

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1939-1940.

SÉANCE DU 30 JANVIER 1940.

Projet de Loi relatif à la réforme du régime du concordat préventif de la faillite.

EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations tend à adapter à l'évolution des circonstances économiques la loi du 29 juin 1887, sur le concordat préventif.

L'institution du concordat préventif, envisagée originairement par le législateur comme une expérience, a donné d'heureux résultats.

Sa modification s'impose cependant.

La loi qui l'a organisé fut élaborée à une époque où les fluctuations de la conjoncture économique étaient loin d'avoir l'amplitude qu'elles accusent aujourd'hui. Les aléas auxquels l'exploitant d'une entreprise commerciale était exposé étaient moins considérables; une gestion prudente ne lui laissait courir que des risques exceptionnels.

Le commerçant qui cessait ses paiements devait généralement son infortune à son manque de diligence, sinon à des fautes caractérisées.

Le législateur de 1887 traite le défaillant sans bienveillance. Il ne lui

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1939-1940.

VERGADERING VAN 30 JANUARI 1940.

Wetsontwerp betreffende de hervorming van de regeling inzake het akkoord tot voorkoming van faillissement.

MEMORIE VAN TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Het doel van het wetsontwerp dat de Regeering indient, is : de wet van 29 Juni 1887, betreffende het akkoord tot voorkoming van faillissement aan te passen bij de evolutie van de economische omstandigheden.

Het instituut van het akkoord tot voorkoming van faillissement, dat door den wetgever oorspronkelijk als een proefneming was bedoeld, heeft gunstige uitslagen opgeleverd.

Toch is de wijziging er van geboden.

De wet die het heeft ingericht kwam tot stand ten tijde dat de schommelingen van de economische conjunctuur op verre na niet zoo uitgebreid waren als thans het geval is. Hij die een handelsbedrijf ondernam was aan minder wisselvalligheden blootgesteld; was zijn beheer voorzichtig, dan liep hij alleen bij uitzondering eenig risico op.

Wanneer een handelaar niet meer kon betalen, dan was het over het algemeen omdat hij minder oppassend was geweest, ja soms omdat hij zich aan duidelijke tekortkomingen had schuldig gemaakt.

Door den wetgever van 1887 wordt de handelaar die zijn plicht verzaakt

permet d'échapper au régime rigoureux de la faillite que sous des conditions strictes.

Les événements de ces vingt dernières années ont modifié ces conceptions. D'une part, les diverses crises que notre économie a traversées ont affecté durement l'industrie et le commerce. La défaillance de l'industriel ou du commerçant est moins fréquemment qu'autrefois le résultat d'une gestion fautive.

D'autre part, la masse créancière groupe, lorsque l'établissement défaillant appartient à l'une des branches d'activité où la concentration s'est opérée, des effectifs de plus en plus nombreux. La mise en œuvre des règles édictées par la loi de 1887 révèle, dans l'hypothèse où un grand nombre de créanciers sont appelés à intervenir, son manque de souplesse.

Les deux objectifs principaux poursuivis par le projet sont en conséquence : faciliter au commerçant de bonne foi la conclusion d'un arrangement avec ses créanciers et assouplir la réglementation des formalités menant à l'obtention du concordat.

Le projet tend, en outre, à introduire différentes améliorations de détail que les leçons de l'expérience font apparaître souhaitables.

La condition de bonne foi.

La question de savoir si la condition de bonne foi du débiteur devait être maintenue a été parfois soulevée.

On peut se demander, en effet, si un autre critère, l'intérêt des créanciers, ne doit pas être préféré. Dans cet

zonder eenige welwillendheid bejegend. Aan het strenge regime van het faillissement ontkomt hij enkel onder strikte voorwaarden.

De gebeurtenissen van de jongste twintig jaren hebben die opvattingen gewijzigd. Aan den eenen kant hebben de verschillende crises welke onze economie heeft moeten doorworstelen, de nijverheid en den handel zwaar getroffen. Niet zoo dikwijls als dit vroeger het geval was, is het aan een foutief beheer te wijten wanneer een industrieel of een handelaar in gebreke blijft.

Aan den anderen kant, wanneer het bedrijf dat in gebreke blijft te betalen, tot een van de takken van bedrijvigheid behoort waar concentratie tot stand is gekomen, zijn de gezamenlijke vorderingen gaandeweg een aanzienlijker aantal schuldeischers gaan groepeeren. In de gevallen waarin een groot aantal schuldeischers geroepen zijn om tusschen te komen, is gebleken dat de in de wet van 1887 vastgelegde regels niet de gewenschte lenigheid hebben.

In hoofdzaak worden dan ook door het ontwerp de twee volgende oogmerken nagestreefd : den handelaar die te goeder trouw is het afsluiten van een schikking met zijn schuldeischers te vergemakkelijken en de reglementeering van de formaliteiten die tot het bekomen van het akkoord moeten leiden, leniger te maken.

Het ontwerp strekt er bovendien toe verschillende detailverbeteringen die, naar de ervaring heeft uitgewezen, wenschelijk zijn, in te voeren.

De eerste voorwaarde : de goede trouw.

Soms is de vraag gesteld geworden of de voorwaarde dat de schuldenaar te goeder trouw moet zijn, moest behouden blijven.

Men kan zich inderdaad afvragen of niet een ander criterium, namelijk het belang van de schuldeischers, de

ordre d'idées, il a été proposé tantôt de supprimer des conditions requises pour obtenir le concordat : la bonne foi du débiteur, tantôt de créer à côté du concordat et de la faillite, une troisième institution grâce à laquelle, lorsque l'intérêt général l'exige, la liquidation du patrimoine du débiteur, voire la réorganisation de l'entreprise pourraient être assurées sous des modalités plus souples que celles prévues par la loi du 18 avril 1851.

Le présent projet, destiné à parer à des besoins immédiats, s'en tient à la conception traditionnelle, sans impliquer cependant un abandon de l'examen des autres réformes qui seraient démontrées opportunes.

A l'égard des sociétés par actions et des sociétés coopératives, la définition de la bonne foi qu'il adopte est celle qu'avait formulée l'arrêté royal n° 38, du 7 décembre 1934, en matière de gestion contrôlée.

Elle s'inspire d'ailleurs des principes admis par le droit des sociétés. L'organe principal de la vie sociale n'est pas le Conseil d'administration, ni ses membres, mais l'Assemblée générale des associés. C'est dans le chef de cet organe que doit être recherchée l'existence de la bonne ou de la mauvaise foi.

Le calcul des majorités.

Le texte actuel prévoit que les majorités en nombre et en sommes se calculent sur le nombre total des créanciers et sur le montant total des sommes dues.

voorkeur moet hebben. In verband hiermede is voorgesteld geworden nu eens om uit de voorwaarden die vereischt zijn om het akkoord te bekomen de goede trouw van den schuldeischer uit te schakelen, dan weer, naast het akkoord en het faillissement, een derde instituut tot stand te brengen dank zij hetwelk, wanneer het openbaar belang zulks eischt, de vereffening van het bezit van den schuldenaar en zelfs de herinrichting van het bedrijf zouden kunnen worden verzekerd op grond van meer soepele modaliteiten dan die welke bij de wet van 18 April 1851 voorzien zijn.

Dit ontwerp dat moet dienen om in onmiddellijke behoeften te voorzien blijft bij de traditioneele opvatting, zonder dat het evenwel in zich sluit dat de andere hervormingen, die gepast zouden blijken, zouden worden opgegeven.

Ten opzichte van de vennootschappen op aandeelen en van de coöperatieve vennootschappen is de definitie welke het ontwerp van de goede trouw aanneemt dezelfde als die welke uitgedrukt werd in het koninklijk besluit n° 38 van 7 December 1934 op het gecontroleerd beheer.

Die bepaling steunt trouwens op de beginselen die door het voor de vennootschappen geldende recht zijn erkend. Het voornaamste orgaan van het leven der vennootschap is niet de beheerraad, zijn niet de leden, maar wel de algemeene vergadering der vennoten. Bij dat orgaan is het dat moet worden onderzocht of er goede of kwade trouw aanwezig is.

Berekening van de meerderheden.

De huidige tekst bepaalt dat de meerderheid in getal en de meerderheid in sommen berekend worden op het totaal getal van de schuldeischers en op het totaal bedrag van de verschuldigde sommen.

Les créanciers qui s'abstiennent sont censés voter contre les propositions concordataires.

Le projet suggère de calculer les majorités sur le nombre des créanciers qui ont pris part valablement au vote et sur le montant total des créances pour lesquelles il est pris part valablement au vote.

Les arrêtés royaux n^{os} 11 et 12, du 15 octobre 1934 sur la gestion contrôlée et le sursis de paiement avaient admis une solution plus radicale; ils disposaient, en effet, que les créanciers qui s'abstenaient ou ne comparaissaient point étaient réputés adhérer à la demande ou aux propositions faites.

Le texte du projet semble traduire de manière plus adéquate la volonté de ceux qui s'abstiennent : leur silence ne peut s'interpréter ni comme un refus, ni comme une adhésion.

Par ailleurs, il est proposé de substituer, en ce qui concerne la majorité en créances, la proportion des deux tiers à celle des trois quarts. Cette majorité, d'une part, est suffisante pour justifier le sacrifice qui est éventuellement imposé à la masse des créanciers; d'autre part, elle ne présente pas, comme la disposition actuellement en vigueur, l'inconvénient de permettre à quelques créanciers importants de tenir en échec la volonté exprimée par tous les autres.

Cette majorité a été adoptée déjà par la loi française du 4 mars 1889, sur le concordat après faillite; elle le fut récemment encore par le décret-loi du 25 août 1937 instituant le règlement amiable homologué.

De schuldeischers die zich onthouden worden geacht te stemmen tegen de voorstellen betreffende het akkoord.

Het ontwerp stelt voor de meerderheden te berekenen naar het getal van de schuldeischers die op geldige wijze aan de stemming hebben deelgenomen, en op het totaal bedrag van de schuldvorderingen voor welke op geldige wijze aan de stemming werd deelgenomen.

De koninklijke besluiten n^{rs} 11 en 12 van 15 October 1934 op het gecontroleerd beheer en het uitstel van betaling hadden een meer radikale oplossing aangenomen; zij bepaalden inderdaad dat de schuldeischers die zich onthielden of niet verschenen, geacht waren het gedane verzoek of de gedane voorstellen bij te treden.

De tekst van het ontwerp lijkt juistere wil te vertolken van degenen die zich onthouden : hun stilzwijgen mag noch als een weigering noch als een inwilliging uitgelegd worden.

Verder wordt voorgesteld, wat de meerderheid in schuldvorderingen betreft, de verhouding van de twee derden te voorzien in de plaats van de verhouding van de drie vierden. Die meerderheid is, eenerzijds, toereikend om de offers die eventueel aan de gezamenlijke schuldeischers worden opgelegd, te wettigen; aan den anderen kant vertoont zij niet dit bezwaar, zooals de thans geldende bepaling, dat enkele aanzienlijke schuldeischers den wil kunnen fnuiken, waarvan al de andere schuldeischers hebben doen blijken.

Die meerderheid werd reeds in Frankrijk door de wet van 4 Maart 1889 op het akkoord na faillissement gehuldigd; onlangs nog werd zij aangenomen door het wetsdecreet van 25 Augustus 1937, tot invoering van de gehomologeerde minnelijke regeling.

La convocation et la réglementation de l'assemblée des créanciers.

Dans le régime actuel, les créanciers sont convoqués à l'assemblée concordataire à la fois par la voie de la presse et par des lettres leur adressées par le juge délégué. Ne convenait-il pas de prévoir la suppression de ce second mode, parfois très coûteux ? Cette suppression n'est pas admise par le projet. Le débiteur sollicite une faveur de ses créanciers; il est indispensable que ceux-ci soient atteints par ses propositions et puissent déterminer leur attitude en pleine connaissance de cause.

Or, l'avertissement par la voie de la presse leur demeurera souvent inconnu. Ils courent donc le risque d'être liés par une décision à laquelle ils n'ont pu, en fait, participer.

Par contre, il a semblé opportun de permettre dans certains cas, aux créanciers, dûment prévenus, de voter par écrit en dehors des conditions de l'article 14, au lieu de voter à l'assemblée.

L'appréciation de l'opportunité de cette mesure appartient au juge délégué qui la décidera, par exemple, si le débiteur a un grand nombre de petits créanciers, pour lesquels le déplacement constituera une dépense excessive. Le vote par bulletin constituera, en pareille hypothèse, le meilleur moyen d'assurer l'expression de la volonté de la majorité.

Le recours à ce mode de votation n'aura lieu que si le juge le décide, sur requête du débiteur : il implique, de la part de ce dernier, renonciation à la faculté de modifier *in extremis*, à

Oproeping en reglementeering van de vergadering der schuldeischers.

Volgens de thans geldende regeling, worden de schuldeischers voor de vergadering waarop over het akkoord zal worden beraadslaagd, opgeroepen én door bemiddeling van de pers, én door middel van brieven die hun door den aangewezen rechter worden toegezonden. Waren er geen gronden om dit tweede middel van kennisgeving, dat soms groote kosten meebrengt, af te schaffen ? Het ontwerp bepaalt dat dit niet zal gebeuren. De schuldenaar verzoekt zijn schuldeischers om een gunst; het is volstrekt noodig dat deze kennis krijgen van de hun gedane voorstellen en dat zij met volle kennis van zaken hun houding kunnen bepalen.

Welnu, de verwittiging door bemiddeling van de pers zal hun dikwijls onbekend blijven. Zij loopen dus gevaar verbonden te worden door een beslissing waarin zij in feite geen deel kunnen gehad hebben.

Het leek daarentegen gepast in sommige gevallen aan de schuldeischers, nadat deze behoorlijk waren verwittigd, toe te laten schriftelijk te stemmen zonder inachtneming van de bij artikel 14 gestelde voorwaarden, in plaats van op de vergadering zelf te stemmen.

Het is de aangewezen rechter die heeft te oordeelen of dergelijke maatregel gepast is en die hem zal gelasten bijvoorbeeld indien de schuldenaar een groot aantal kleine schuldeischers heeft voor welke de verplaatsing een te groote uitgave zou beteekenen. Bij stembrief stemmen is, in een dergelijk geval, het beste middel om er voor te zorgen dat de wil van de meerderheid tot uiting komt.

Die vorm van stemming zal enkel worden gebruikt *indien de rechter, hem op verzoek van den schuldenaar, gelast*: vanwege den schuldenaar beteekent zulks dat hij het recht verzaakt

l'assemblée, ses propositions concordataires. Si cette faculté lui était laissée, quel serait, en effet, le sort des votes déjà émis par écrit, en faveur du concordat? Sans doute pourrait-on songer à n'autoriser la modification des propositions concordataires que si le juge délégué considérait les propositions nouvelles comme plus favorables que les anciennes. Mais, à la vérité, il n'est pas rationnel d'imposer aux créanciers, qui ont voté en faveur des premières propositions, l'opinion du juge délégué sur les avantages respectifs des unes et des autres; il est possible notamment que ces créanciers eussent refusé leur accord au paiement d'un dividende même plus élevé, mais à des termes plus espacés, alors que le juge délégué considère, au contraire, cette modalité comme plus avantageuse.

Le projet maintient aussi l'assemblée obligatoire des créanciers. Cette assemblée peut fournir, à certains créanciers le moyen de former leur avis soit sur la bonne foi du débiteur, soit sur les chances d'exécution de celle-ci. Le débat entre le débiteur et les créanciers aura donc lieu; le juge délégué cependant pourra, si les circonstances et particulièrement le grand nombre des créanciers justifient la mesure, dispenser de la déclaration des créances et du vote à l'assemblée; déclaration et vote auront lieu au greffe; le juge délégué fixera le terme dans lequel déclarations et votes se feront.

Les dispositions contenues aux § 5, 1^o, § 6, § 7 et § 8 de l'article 1 sont la mise en application de ces principes.

om, *in extremis*, op de vergadering, zijn voorstel betreffende het akkoord te wijzigen. Indien dat recht hem bleef toegekend hoe zou het inderdaad vergaan met de stemmen die reeds schriftelijk werden uitgebracht ten voordeele van het akkoord? Weliswaar zou kunnen worden overwogen enkel wijzigingen aan het voorstel in verband met het akkoord toe te laten indien de aangewezen rechter de nieuwe voorstellen gunstiger achtte dan de vroegere. Maar het is in den grond niet redelijk aan de schuldeischers die voor de eerste voorstellen hebben gestemd, de meening van den aangewezen rechter omtrent de respectievelijke voordeelen van de vroegere en de latere voorstellen op te dringen; het is onder meer mogelijk dat die schuldeischers hun instemming zouden hebben geweigerd voor de betaling van een dividend dat hooger zou zijn, doch waarbij langere tusschenpoozen zouden toegestaan worden, terwijl de aangewezen rechter daarentegen deze regeling als gunstiger zou beschouwen.

Het ontwerp handhaaft ook de verplichte vergadering der schuldeischers. Die vergadering kan aan bepaalde schuldeischers het middel verschaffen om zich een oordeel te vormen hetzij omtrent de goede trouw van den schuldenaar, hetzij omtrent het gevaar dat de schuldenaar loopt, van uitgewonnen te worden. Tusschen den schuldenaar en de schuldeischers zal dus een debat plaats hebben; de aangewezen rechter kan evenwel, indien de omstandigheden en inzonderheid het groot aantal schuldeischers den maatregel wettigen, vrijstelling verleenen van de aangifte van de schuldvorderingen en van de stemming ter vergadering; aangifte en stemming zullen ter griffie geschieden; de aangewezen rechter zal den termijn bepalen binnen welken aangifte en stemming moet geschieden.

De bepalingen vervat in § 5-1^o, § 6, § 7 en § 8 van artikel 1 regelen de toepassing van die beginselen.

L'institution de recours nouveaux au profit du débiteur.

Dans l'interprétation actuelle de l'article 5 de la loi de 1887, la délégation d'un juge par le tribunal, pour vérifier la situation du débiteur, n'est pas une obligation; le tribunal peut refuser de déléguer un juge, sans qu'il y ait de recours contre sa décision.

De même, si, sur le rapport du juge délégué, il décide n'y avoir lieu de continuer la procédure, cette décision n'est pas non plus susceptible d'appel.

Le fondement de cette interprétation de la loi est que les dites décisions ne sont que de simples mesures d'instruction.

Comme le fait observer le Répertoire pratique du droit belge, Vº Concordat préventif de la faillite, nº III, « le pouvoir accordé au tribunal semble exorbitant; le demandeur en concordat dont la requête est ainsi écartée au seuil de l'instance devrait être mis à même d'apprécier les raisons qui ont déterminé la décision du tribunal et d'interjeter appel de cette décision, étant donné qu'elle est de nature à compromettre gravement des intérêts qui peuvent être considérables ».

Le système du projet implique un double amendement :

a) la délégation d'un juge devient obligatoire, dans tous les cas;

b) la « décision », rendue sur rapport du juge délégué, qui rejette la demande est un jugement. Elle doit être précédée de la convocation du débiteur et être motivée; elle sera susceptible d'appel.

Invoering van nieuwe rechtsmiddelen ten behoeve van den schuldenaar.

Volgens de huidige interpretatie van artikel 5 van de wet van 1887 is de aanwijzing van een rechter door de rechtbank, om den toestand van den schuldenaar na te gaan, geen verplichting; de rechtbank kan weigeren een rechter aan te wijzen zonder dat er tegen haar beschikking eenig rechtsmiddel kan worden aangewend.

Evenzoo, wanneer de rechtbank, op het verslag van den aangewezen rechter, beslist dat er geen gronden zijn om de rechtspleging voort te zetten, is deze beschikking evenmin voor beroep vatbaar.

Die interpretatie van de wet steunt hierop dat genoemde beschikkingen enkel gewone maatregelen van onderzoek zijn.

Le Répertoire pratique du Droit belge, Vº Concordat préventif de la faillite, nº III, nº III, zegt in verband hiermede: « De macht die aan de rechtbank wordt toegekend lijkt buitensporig; hij die een akkoord aanvraagt, en wiens verzoek aldus onmiddellijk vóór den aanvang der instantie wordt afgewezen, zou in de mogelijkheid moeten worden gesteld om zich een oordeel te vormen over de redenen die tot de beschikking van de rechtbank hebben geleid, en tegen die beschikking beroep in te stellen op grond van de overweging dat zij belangen, en misschien aanzienlijke belangen, ernstig in het gedrang kan brengen. »

Het door het ontwerp voorziene stelsel brengt een tweevoudige wijziging in de geldende regeling mede :

a) de aanwijzing van een rechter wordt verplichtend in alle gevallen ;

b) de « beschikking » die verleend wordt op het verslag van den aangewezen rechter en waarbij het verzoek wordt afgewezen, is een vonnis. Zij moet worden voorafgegaan van de oproeping van den schuldenaar en met redenen omkleed zijn; zij is voor hooger beroep vatbaar.

Il va de soi que ne répondra pas au vœu de l'article 5, alinéa 2 nouveau, une motivation de pure forme, se bornant à constater que les conditions imposées par la loi ne sont pas réalisées.

Le § 10 du projet organise le recours contre le jugement rejetant la demande.

La protection du débiteur pendant l'instance.

Suivant la législation actuelle, la délégation d'un juge pour vérifier la situation du débiteur entraîne un sursis provisoire aux actes ultérieurs d'exécution.

Mais pendant tout le cours de l'instruction, le tribunal peut déclarer le débiteur en état de faillite, s'il acquiert la conviction qu'il n'est pas malheureux et de bonne foi.

L'article 5bis nouveau fait commencer le sursis dès le dépôt de la requête et dispose qu'à partir du même moment la déclaration de faillite ne peut avoir lieu. Et, en vertu de l'article 18 nouveau, ce n'est qu'après le rapport du juge délégué que le tribunal pourra éventuellement déclarer en état de faillite un débiteur qui n'est pas malheureux et de bonne foi.

Il est toutefois à craindre qu'un ancien commerçant, se trouvant à peu de jours de l'expiration de la période de six mois après laquelle il ne pourra plus être déclaré en état de faillite, dépose requête en concordat préventif afin d'atteindre ce terme. L'article 18, alinéa 2, déjoue cette ruse : la date de la cessation des paiements pourra être reportée à six mois avant le jour du dépôt de la requête.

Het spreekt van zelf dat een zuiver vormelijke motiveering, die er zich bij beperkt vast te stellen dat de bij de wet gestelde voorwaarden niet aanwezig zijn, niet beantwoordt aan hetgeen door de nieuwe tweede alinea van artikel 5 wordt gewenscht.

Paragraaf 10 van het ontwerp regelt het beroep tegen het vonnis waarbij het verzoek werd afgewezen.

Bescherming van den schuldenaar tijdens het geding.

Volgens de thans geldende wetsbepalingen, brengt de aanwijzing van een rechter, die den toestand van den schuldenaar heeft na te gaan, mede dat de latere daden van uitvoering voorlopig worden geschorst.

Maar de rechtbank kan, tijdens het gansche verloop van het onderzoek, den schuldenaar in staat van faillissement verklaren, indien zij tot de overtuiging komt dat de schuldenaar niet ongelukkig en te goeder trouw is.

Het nieuw artikel 5bis doet de schorsing intreden te rekenen van het indienen van het verzoek en bepaalt dat te rekenen van datzelfde oogenblik de faillietverklaring niet kan geschieden. En, krachtens het nieuw artikel 18, is het slechts na het verslag van den aangewezen rechter dat de rechtbank eventueel een schuldenaar die niet ongelukkig en te goeder trouw is, in staat van faillissement kan verklaren.

Het is evenwel te vreezen dat een gewezen handelaar, wanneer nog slechts enkele dagen moeten verlopen vooraleer de periode van zes maanden verstrijkt waarna hij niet meer in staat van faillissement zal kunnen worden verklaard, een verzoek tot bekoming van een akkoord indient ten einde dien termijn te bereiken. De tweede alinea van artikel 18 vrijdelt die list : de datum van de staking der betalingen kan vervroegd worden tot zes maanden vóór den dag waarop het verzoek werd ingediend.

Extension des pouvoirs des liquidateurs.

L'article 24 de la loi de 1887, qui traite du concordat par abandon d'actif, donne aux liquidateurs le pouvoir de réaliser l'avoir du débiteur.

La formule employée a entraîné bien des mécomptes.

Les liquidateurs ne sont pas, en principe, les représentants du débiteur; ils ne représentent les créanciers que pour une mission limitée.

La négligence du concordataire à faire valoir ses droits ou à se défendre peut causer de graves préjudices à la masse. L'absence de pouvoirs des liquidateurs pour agir au nom de la masse a pour conséquence qu'ils ne peuvent invoquer, et que personne, en fait, ne peut invoquer le bénéfice de dispositions légales établies en faveur des créanciers (voy. sur l'insuffisance du mandat des liquidateurs: Liège, 17 mars 1938, *Jur. Cour* Liège 1938, p. 107; — 7 juillet 1938, *id.* 1938, p. 282; — 3 novembre 1936, *id.* 1937, p. 89; — Gand, 24 octobre 1936, *Pas.* 1937, II, p. 70).

Le § 11 de l'article 1^{er} du projet tend à remédier à cette situation.

Effets de la résolution du concordat.

Le § 12 de l'article 1^{er} du projet a pour but de mettre un terme à la différence, souvent critiquée, qui existe entre les effets de la résolution du concordat préventif et les effets de la résolution du concordat après faillite.

Si les dividendes ont été payés en

Verruiming van de bevoegdheden der vereffenaars.

Artikel 24 van de wet van 1887, dat handelt over het akkoord door afstand van het actief, verleent aan de vereffenaars de bevoegdheid om het bezit van den schuldenaar te gelde te maken.

De gebruikte formule heeft heel wat misrekeningen ten gevolge gehad.

De vereffenaars zijn niet, in beginsel, de vertegenwoordigers van den schuldenaar; de schuldeischers vertegenwoordigen zij enkel voor een beperkte opdracht.

Wanneer degene op wie het akkoord betrekking heeft, verzuimt zijn rechten te doen gelden of zich te verdedigen, kan deze nalatigheid een ernstig nadeel berokkenen aan de gezamenlijke schuldeischers. Het feit dat de vereffenaars niet bevoegd zijn om in naam van de gezamenlijke schuldeischers op te treden, heeft dit gevolg dat zij, en feitelijk niemand, het voordeel niet kunnen inroepen van de wetsbepalingen die voorzien zijn ten behoeve van de schuldeischers. (Zie over de ontoereikendheid van de opdracht der vereffenaars: Luik, 17 Maart 1938, *Jur. Cour* Luik 1938, blz. 107; — 7 Juli 1938, *id.* 1938, blz. 282; — 3 November 1936, *id.* 1937, blz. 89; — Gent, 24 October 1936, *Pas.* 1937, II, blz. 70).

Paragraaf 11 van artikel 1 van het ontwerp heeft ten doel dien toestand te verhelpen.

Gevolgen van de ontbinding van het akkoord.

Paragraaf 12 van artikel 1 van het ontwerp heeft ten doel een einde te maken aan het, dikwijls gecritiseerd verschil bestaande tusschen de gevolgen van de ontbinding van het akkoord tot voorkoming van faillissement en de gevolgen van de ontbinding van het akkoord na faillissement.

Indien krachtens het akkoord tot

vertu du concordat préventif et que le concordat est ultérieurement résolu et suivi d'une déclaration de faillite, le curateur à la faillite doit se faire restituer les sommes, souvent minimes, payées par le débiteur; le créancier, après avoir restitué le dividende perçu, produit à la faillite sa créance entière.

L'article 527 de la loi du 18 avril 1851, organise, en matière de concordat après faillite, une solution unanimement considérée comme préférable.

Réformes diverses.

Le § 2 de l'article 1^{er} du projet propose d'obliger le débiteur à mentionner la partie de son actif spécialement grevée d'une hypothèque, d'un privilège ou d'un gage; cette disposition tend à permettre d'apprécier plus exactement l'importance du gage commun des créanciers chirographaires, dont les recours seront affectés par le concordat.

Le § 5 propose la suppression de la formalité, inutile, de la légalisation des journaux dans lesquels les convocations ont été insérées.

Tels sont, Mesdames, Messieurs, l'objet et la portée du projet de loi dont le Gouvernement, à raison des circonstances du moment, se permet de vous demander un examen urgent.

voorkoming van faillissement dividenden zijn uitgekeerd geworden, en indien het akkoord naderhand ontbonden wordt en faillietverklaring er op volgt, moet de curator over het faillissement zich de dikwijls onbeduidende sommen, die door den schuldenaar zijn betaald geworden, doen terugbetalen; de schuldeischer, na het ontvangen dividend te hebben terugbetaald, dient bij het faillissement zijn volledige schuldvordering in.

Artikel 527 van de wet van 18 April 1851 brengt, op het stuk van het akkoord na faillissement, een oplossing die algemeen als verkieslijk wordt beschouwd.

Diverse hervormingen.

In § 2 van artikel 1 van het ontwerp wordt voorgesteld dat de schuldenaar verplicht zal zijn dat gedeelte van zijn actief te vermelden, dat inzonderheid met een hypotheek, een voorrecht of een pand bezwaard is; door die bepaling zal men zich met meer nauwkeurigheid kunnen vergewissen van de hoegrootheid van het gemeenschappelijk pand van de niet bevoorrechte schuldeischers wier middelen van verhaal door het akkoord in het gedrang worden gebracht.

In § 5 wordt voorgesteld de nutteloze formaliteit van de legalisatie der nieuwsbladen waarin de oproepingen zijn verschenen, te laten wegvallen.

Deze zijn, Mevrouwen en Mijne Heeren, het doel en de strekking van het wetsontwerp dat de Regeering zoo vrij is U voor te leggen en waarvan zij, in verband met de tijdsomstandigheden, de spoedige behandeling vraagt.

Le Ministre de la Justice, De Minister van Justitie,

P.-E. JANSON.

**Projet de Loi relatif à la réforme du
régime du concordat préventif de la
faillite.**

Léopold III,

ROI DES BELGES.

A tous, présents et à venir, SALUT !

Sur la proposition de Notre Ministre
de la Justice,

NOUS AVONS ARRETÉ ET ARRETONS :

Notre Ministre de la Justice est
chargé de présenter, en Notre Nom,
aux Chambres législatives, le projet
de loi dont la teneur suit :

ARTICLE PREMIER.

Le loi du 29 juin 1887 sur le concor-
dat préventif de la faillite est modifiée
et complétée comme il est dit ci-après :

§ 1^{er}. — L'article 2 est remplacé
par les dispositions suivantes :

« *Art. 2, § 1^{er}.* — Ce concordat
ne s'établira que si la majorité des
créanciers représentant par leurs
créances les deux tiers de toutes les
sommes dues ont adhéré à la demande.

» Toutefois, les créances de ceux
qui n'ont pas pris part au vote ou dont
le vote serait non avenu ne seront pas
comptées pour le calcul des majorités.

» Sont réputés non avenus les votes
des créanciers exprimant leur volonté
sous une forme conditionnelle ou
dubitative.

» Le concordat n'aura d'effet que

**Wetsontwerp betreffende de hervorming
van de regeling inzake het akkoord tot
voorkoming van faillissement.**

Leopold III,

KONING DER BELGEN.

*Aan allen, tegenwoordigen en toeko-
menden, HEIL !*

Op de voordracht van Onzen Minis-
ter van Justitie,

**WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ
BESLUITEN :**

Onze Minister van Justitie is gelast
in Onzen Naam, bij de Wetgevende
Kamers, het wetsontwerp aan te bie-
den waarvan de inhoud volgt :

EERSTE ARTIKEL.

De wet van 29 Juni 1887 op het
akkoord tot voorkoming van faillis-
sment wordt gewijzigd en aangevuld
als volgt :

§ 1. — Artikel 2 wordt door de vol-
gende bepalingen vervangen :

« *Art. 2, § 1.* — Dit akkoord komt
slechts tot stand indien de meerder-
heid van de schuldeischers die door
hun schuldvorderingen de twee der-
den van al de verschuldigde sommen
vertegenwoordigen, het verzoek zijn
bijgetreden.

» Echter worden de schuldvorde-
ringen van hen die aan de stemming
niet hebben deelgenomen of wier
stemming als ongedaan te beschouwen
is, niet medegeteld voor de berekening
van de meerderheden.

» Worden als niet gedaan beschouwd
de stemmings uitgebracht door de
schuldeischers die hun wil onder een
voorwaardelijken of een weifelenden
vorm uitdrukken.

» Het akkoord heeft geen uitwer-

moyennant l'homologation du Tribunal de commerce.

» L'homologation ne sera accordée qu'en faveur du débiteur malheureux et de bonne foi. »

« § 2. — Les sociétés anonymes, les sociétés en commandite par actions, les sociétés coopératives et les unions du crédit ne sont pour l'application de la présente loi, réputées de mauvaise foi en raison des actes accomplis de mauvaise foi dans leur gestion par un ou plusieurs de leurs administrateurs ou gérants que :

» 1^o si ces actes ont été décidés par l'assemblée générale des actionnaires ou associés ou s'ils ont été ratifiés par l'assemblée, alors qu'elle en connaissait le caractère frauduleux.

» 2^o ou si, l'assemblée générale ne connaissant pas le caractère frauduleux de ces actes, la majorité requise pour la décision n'a été obtenue qu'à l'aide de voix attachées aux actions ou parts des administrateurs de mauvaise foi; ces voix sont, pour l'application de la présente loi, considérées comme des abstentions. »

§ 2. — Le 2^o de l'article 3 est remplacé par la disposition suivante :

» 2^o l'état détaillé et estimatif de son actif avec mention globale de la partie de l'actif spécialement grevée d'une hypothèque, d'un privilège ou d'un gage, et l'indication du montant de son passif ».

§ 3. — L'article 5 est modifié ainsi qu'il suit :

1^o à l'alinéa 1^{er}, sont intercalés

king dan mits homologatie door de Rechtbank van koophandel.

» Homologatie wordt enkel verleend ten behoeve van den schuldenaar die ongelukkig en te goeder trouw is. »

« § 2. — De naamlooze vennootschappen, de vennootschappen bij wijze van geldschieting op aandeelen, de ccöperatieve vennootschappen en de credietvereenigingen worden, voor de toepassing van deze wet niet geacht te kwader trouw te zijn, uit hoofde van de handelingen die door een of meer hunner beheerders en zaakvoerders in hun beheer te kwader trouw werden verricht, tenzij :

« 1^o indien tot die handelingen werd besloten door de algemeene vergadering van de aandeelhouders of vennoten of indien bedoelde handelingen werden bekrachtigd door de algemeene vergadering, terwijl zij het bedrieglijk karakter er van kende;

» 2^o of indien, terwijl de algemeene vergadering het bedrieglijk karakter van die handelingen niet kende, de voor de beslissing vereischte meerderheid slechts werd verkregen dank zij stemmen verbonden aan de aandeelen of deelvijzen van de beheerders die te kwader trouw gehandeld hebben; die stemmen gelden voor de toepassing van deze wet, als onthoudingen. »

§ 2. — Het 2^o van artikel 3 wordt door de volgende bepaling vervangen :

« 2^o Den omstandigen staat van schatting van zijn actief met globale vermelding van het inzonderheid met een hypotheek, een voorrecht of een pand bezwaarde gedeelte van het actief, en de vermelding van het bedrag van zijn passief. »

§ 3. — Artikel 5 wordt gewijzigd als volgt :

1^o in de eerste alinea, na de woor-

après le mot « déléguera » les mots « dans les tous cas ».

2º entre le premier et le deuxième alinéas est intercalé l'alinéa ci-après :

« Sur le rapport du juge délégué le tribunal, après avoir entendu le débiteur ou celui-ci dûment convoqué par lettre recommandée, s'il estime d'ores et déjà que les conditions requises pour l'obtention du concordat ne sont pas réunies, rejette la requête par jugement motivé. »

3º supprimer la dernière phrase de l'alinéa 2 ancien ainsi que le dernier alinéa.

§ 4. — Il est inséré entre l'article 5 et l'article 6 un article 5bis ainsi conçu :

« Art. 5bis. — Sans préjudice de ce qui est dit à l'article 18, le dépôt de la requête emporte de plein droit sursis provisoire, au profit du débiteur, à tous actes ultérieurs d'exécution, et à toute déclaration de faillite.

» Le sursis provisoire ne profite point aux codébiteurs ni aux cautions qui ont renoncé au bénéfice de discussion.

» Un extrait de la requête est publié au *Moniteur*, dans les vingt-quatre heures de son dépôt, par les soins du greffier ».

§ 5. — L'article 8 est modifié ainsi qu'il suit :

1º à la suite du deuxième alinéa, est ajouté un alinéa ainsi conçu :

« Sur requête du débiteur, le juge délégué pourra décider qu'il y a lieu de joindre à la convocation un bulletin de vote; dans ce cas, le débiteur ne

den « om aan het verzoek gevolg te geven, zal... » worden de woorden « in alle gevallen » ingevoegd;

2º tusschen de eerste en de tweede alinea wordt de volgende alinea ingevoegd :

« Op het verslag van den aangewezen rechter, zal de rechtbank, na den schuldenaar gehoord te hebben of na dezen bij een aangeteekend schrijven behoorlijk te hebben opgeroepen, indien zij dan reeds van oordeel is dat de voor het verkrijgen van het akkoord vereischte voorwaarden niet voorhanden zijn, het verzoek bij een met redenen omkleed vonnis afwijzen. »

3º de laatste zin van de vroegere tweede alinea alsmede de laatste alinea vallen weg.

§ 4. — Tusschen artikel 5 en artikel 6 wordt een artikel 5bis ingevoegd luidend als volgt :

« Art. 5bis. — Onverminderd hetgeen in artikel 18 is bepaald, volgt van rechtswege uit de indiening van het verzoek voorloopige schorsing, ten voordeele van den schuldenaar, van alle latere daden van uitvoering en van alle faillietverklaring.

» De voorloopige schorsing komt ten goede noch aan de medeschuldenaars noch aan de borgen die van het voordeel der uitwinning hebben afgezien.

» Een uittreksel uit het verzoek wordt binnen vier en twintig uren nadat het werd ingediend door de zorg van den griffier in het *Staatsblad* bekendgemaakt.

§ 5. — Artikel 8 wordt gewijzigd als volgt :

1º na de tweede alinea wordt een alinea ingevoegd luidend als volgt :

« Op verzoek van den schuldenaar, kan de aangewezen rechter beslissen dat er gronden bestaan om bij de oproeping een stembrief te voegen; in

pourra plus modifier ultérieurement ses propositions concordataires. Les créanciers qui désirent faire usage de ce bulletin devront le renvoyer signé avec la mention expresse de leur adhésion ou du refus de leur adhésion aux propositions concordataires; le bulletin devra parvenir au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le jour de l'expiration du délai fixé par l'article 14, ou, éventuellement, par le juge délégué en conformité de l'alinéa 3 de l'article 9. »

2^o Au dernier alinéa, les mots « dûment légalisé » sont supprimés.

§ 6. — Le deuxième alinéa de l'article 9 est remplacé par les deux alinéas suivants :

« Celui-ci ou un fondé de pouvoirs en son nom formulera ses propositions; les créanciers en personne ou par fondé de pouvoirs, qui n'ont pas déjà exprimé leur vote sur le bulletin prévu à l'article 8, alinéa 3, feront, par écrit, la déclaration du montant de leurs créances et s'ils adhèrent ou non au concordat.

» Le juge délégué pourra décider que les déclarations ne seront pas faites à l'assemblée, mais au greffe dans le délai qu'il déterminera ».

§ 7. — L'article 12 est modifié ainsi qu'il suit :

1^o Au 1^o, les mots « comparaisant sur convocation ou spontanément » sont remplacés par les mots » qui ont émis un vote à l'assemblée ».

2^o Le 4^o est remplacé par la disposition suivante :

« 4^o l'accomplissement de la forma-

dit geval kan de schuldenaar naderhand zijn in verband met het akkoord gedane voorstellen niet meer wijzigen. De schuldeischers die van dien stembrief wenschen gebruik te maken, moeten hem onderteeikend terugzenden met de uitdrukkelijke vermelding dat zij de in verband met het akkoord gedane voorstellen bijtreden of dat zij weigeren ze bij te treden; de stembrief moet op de griffie van de rechtbank van koophandel aankomen uiterlijk den dag waarop de termijn vastgesteld bij artikel 14 of, eventueel, door den aangewezen rechter overeenkomstig de derde alinea van artikel 9, ten einde loopt. »

2^o In de laatste alinea vallen de woorden « behoorlijk gelegaliseerd » weg.

§ 6. — De tweede alinea van artikel 9 wordt vervangen door de volgende twee alinea's :

« Deze, of een gemachtigde in zijn naam, doet zijn voorstellen; de schuldeischers doen in eigen persoon of bij gemachtigde, indien zij niet reeds hun stemming hebben uitgebracht op den bij de derde alinea van artikel 8 voorzien stembrief, schriftelijk aangifte van het bedrag van hun schuldverdringen, benevens de verklaring of zij al dan niet het akkoord bijtreden.

« De aangewezen rechter kan beslissen dat de aangiften niet op de vergadering zullen worden gedaan, maar wel op de griffie binnen den door hem te bepalen termijn. »

§ 7. — Artikel 12 wordt gewijzigd als volgt :

1^o In het 1^o, worden de woorden « verschijnende bij oproeping of uit eigen beweging » vervangen door de woorden « die op de vergadering een stemming hebben uitgebracht ».

2^o Het 4^o wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4^o De vervulling van de formali-

lité prescrite par le dernier alinéa de l'article 9 et, éventuellement, le résultat du vote. »

§ 8. — Il est ajouté un article 14^{bis} ainsi rédigé :

« *Art. 14 bis.* — A l'expiration du délai prévu à l'article précédent, ou, le cas échéant, du délai prévu à l'article 9, 3^e alinéa, il est dressé un procès-verbal constatant le résultat du vote. »

§ 9. — L'article 18 est remplacé par les dispositions suivantes :

» *Art. 18.* — A partir du rapport du juge délégué et jusqu'à l'homologation, le tribunal, s'il acquiert la conviction que le débiteur n'est pas malheureux et de bonne foi, peut, à toute époque, le déclarer en état de faillite.

» En cas de faillite déclarée ensuite du rejet de la demande de concordat ou en vertu de l'alinéa précédent, la date de la cessation des paiements pourra, éventuellement, être reportée à six mois avant le dépôt de la requête ».

§ 10. — Il est ajouté un article 21^{bis} rédigé comme suit :

« *Art. 21 bis.* — Le débiteur pourra interjeter appel du jugement rendu conformément à l'article 5, alinéa 2.

» Les dispositions des alinéas 2, 3, 4 et 6 de l'article 21 sont applicables à cette voie de recours. »

§ 11. — L'alinéa suivant est ajouté à l'article 24.

« Les liquidateurs auront, sous la surveillance du juge délégué, qualité pour agir au nom et pour compte de la masse créancière et intervenir dans

teit die bij de laatste alinea van artikel 9 is voorgeschreven en, eventueel, den uitslag van de stemming. »

§ 8. — Een artikel 14^{bis} wordt toegevoegd, luidend als volgt :

« *Art. 14 bis.* — Na verloop van den bij het vorig artikel voorzienen termijn of, in voorkomend geval, van den bij de derde alinea van artikel 9 voorzienen termijn, wordt een proces-verbaal opgemaakt dat van den definitieven uitslag van de stemming doet blijken. »

§ 9. — Artikel 18 wordt door de volgende bepalingen vervangen :

« *Art. 18.* — Te rekenen van het verslag van den aangewezen rechter en tot de homologatie, kan de rechtbank, indien zij tot de overtuiging komt dat de schuldenaar niet ongelukkig en te goeder trouw is, hem te allen tijde in staat van faillissement verklaren.

» In geval van faillietverklaring ingevolge de verwerping van het verzoek om akkoord of krachtens de vorige alinea, kan de datum van de staking der betalingen eventueel vervroegd worden tot zes maanden vóór het indienen van het verzoek. »

§ 10. — Een artikel 21^{bis}, luidend als volgt, wordt ingevoegd :

« *Art. 21 bis.* — De schuldenaar kan beroep instellen tegen het vonnis dat gewezen is geworden overeenkomstig de tweede alinea van artikel 5.

» De bepalingen van de alinea's 2, 3, 4 en 6 van artikel 21 zijn op dat rechtsmiddel van toepassing. »

• § 11. — De volgende alinea wordt aan artikel 24 toegevoegd :

« De vereffenaars zijn, onder toezicht van den aangewezen rechter, bevoegd om in naam en voor rekening van de gezamenlijke schuldvorderingen

tous procès où le concordataire sera soit demandeur, soit défendeur. »

§ 12. — Il est ajouté un article 29bis rédigé comme suit :

« ART. 29bis. — L'article 527, alinéa 1^{er}, de la loi du 18 avril 1851, est applicable en cas de faillite déclarée après l'homologation du concordat. »

ARTICLE 2.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 30 janvier 1940.

op te treden en tusschen te komen in alle processen waar hij die het akkoord heeft bekomen hetzij eischer hetzij verweerder is. »

§ 12. — Een artikel 29bis wordt ingevoegd, dat luidt als volgt :

« Art. 29bis. — Artikel 527, alinéa 1, van de wet van 18 April 1851, is van toepassing ingeval van faillietverklaring na de homologatie van het akkoord. »

ARTIKEL 2.

Deze wet wordt van kracht den dag waarop zij in het *Staatsblad* is bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 30 Januari 1940.

LEOPOLD.

Par le Roi :

Le Ministre de la Justice,

P.-E. JANSON.

Van 's Konings wege :

De Minister van Justitie,